

O Termisul - Projeto Terminológico do Cone Sul - tem por objetivo elaborar um glossário jurídico trilingüe do meio ambiente. No momento, após a coleta dos termos, nos encontramos em fase de seleção e de levantamento de dados para a definição dos mesmos. Dirigimos nossa atenção ao estudo dos contextos dos termos selecionados. Analisamos a importância dos mesmos na etapa de seleção de termos e, posteriormente, para a reunião de dados que deverão determinar a organização macro e micro-estrutural do glossário. Através de leituras teóricas sobre contextos adotamos a seguinte classificação baseada em ZGUSTA: a) contextos referentes a termos que são semanticamente autônomos; b) contextos que indicam o significado aplicado de um termo; c) contextos que definem o termo; d) nuance contextual. Apresentaremos, neste trabalho, exemplos de contextos que se enquadram nas categorias do autor e que serão mais ou menos valiosos na elaboração das definições (etapa posterior de nossa pesquisa).

CNPq/PROPESP, FAPERGS, PROEXT.

Este projeto foi elaborado visando agilizar a consulta do acervo de periódicos desta Biblioteca, na área de Literatura Anglo-Americana.

Com este projeto, tem sido possível recuperar escritores e termos específicos da Literatura Anglo-Americana, e assim, efetivamente, agilizar o uso da coleção e justificar os altos investimentos que são feitos na aquisição desta coleção.

Após um ano e meio de atividade como bolsista, já foi possível observar alguns resultados:

- após a indexação, constatou-se um acréscimo significativo no uso da coleção. Determinados periódicos já apresentavam elevado acréscimo de consulta;
- graças ao SABI, sistema automatizado de informações do SBU, tem sido possível agilizar as atividades de recuperação e disseminação da informação.